

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Mission Berlin 23 – Até logo

Anna é levada para a Bernauer Straße numa motocicleta. Ela é ajudada por Emre Ogur, que lhe deseja boa sorte. Mas será que isso é suficiente para escapar da dama de vermelho e reencontrar o estojo escondido?

O jogador aconselha Anna a encontrar uma carona para a Bernauer Straße, pois resta pouco tempo. Quem a leva de motocicleta até o local é o jovem Emre Ogur, que anos mais tarde será um comissário de polícia. Mas no instante em que Anna encontra Heidrun e Paul, surge a dama de vermelho. Paul e o marido de Heidrun, Robert, conseguem afugentá-la. Enquanto isso, Anna tenta recuperar o estojo. Mas será que ele ainda estará no esconderijo depois de tantos anos?

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 1989. Eight thirty pm. You've got 30 minutes to save Germany. You've got to get a move on.

FLASHBACK:

Ich will sie, und zwar lebendig, habt ihr kapiert?

COMPUTER:

But you've got to outwit your opponents.

FLASHBACK:

Meine Damen und Herren! Ein Wort nur: Das ist Wahnsinn! Ich stehe hier am Brandenburger Tor, ... ein historischer Augenblick!

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

SITUATION 1 – Am Brandenburger Tor

ANNA:

Hi, I'm ready.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

Anna, time is running out! Try to find someone to take you to Bernauer Straße!

ANNA:

Look, try it yourself if you think it's so easy!

TRABIFAHRERIN:

Vorsicht! Sie können doch nicht einfach auf die Straße laufen!

ANNA:

Ehm, entschuldigen Sie, ich muss zur Bernauer Straße.

TRABIFAHRERIN:

Zur Bernauer Straße?

ANNA:

Ja, err, können Sie mich mitnehmen?

TRABIFAHRERIN:

Nein, tut mir leid, das ist nicht unsere Richtung. Wir fahren Richtung Westen. Ciao!

ANNA:

Westen? ... Westen! Westberlin? So it's true! All these cars are going in the same direction – they're all going west.

TRABIFAHRER:

Huhu, hierher, hallooo! Oleoleeeoleoleeee ... Wollen Sie mitkommen? Wir haben noch einen Platz frei.

ANNA:

Where am I supposed to sit? On their knees? Nein, nein, vielen Dank!

TRABIFAHRER:

Oh, schade! Schönen Abend trotzdem noch!

ANNA:

You have a nice evening, too! But now I'm still in a mess.

MOFAFAHRER (Ogur):

Entschuldigen Sie, Sie wollen zur Bernauer Straße?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Ja.

MOFAFAHRER (Ogur):

Sie sind nicht von hier, ne?

ANNA:

Nein.

MOFAFAHRER (Ogur):

Ich bringe Sie hin. Kommen Sie!

ANNA:

Danke.

MOFAFAHRER (Ogur):

So, da sind wir.

ANNA:

Ehm, vielen Dank, err ... wie ... wie heißt du?

MOFAFAHRER (Ogur):

Ich heiße Emre. Emre Ogur. Und du?

ANNA:

Err, Anna.

MOFAFAHRER (Ogur):

Viel Glück in Berlin, Anna!

PAUL:

Anna? Anna!?

DECODAGE 1

ANNA:

Emre Ogur, the future police superintendent!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

And he obviously remembered you all those years later.

ANNA:

I can't believe how lucky I am!

SPIELER:

And that's what the young Emre Ogur just wished you.

ANNA:

Ehm, ... viel Glück?

SPIELER:

Yes and we'll need it. We're really late.

PAUL:

Heidrun, Robert, seht mal, da ist sie. Anna!

ANNA:

Look up there: It's Heidrun, Robert and Paul!

SITUATION 2 – Das Wiedersehen

HEIDRUN DREI:

Anna!

ROBERT:

Mensch, das gibt's ja gar nicht!

HEIDRUN DREI:

Schön, dich wieder zu sehen!

ROBERT:

Meine liebe Anna, endlich habe ich dich wieder! Lass dich umarmen.

HEIDRUN DREI:

Woher kommst du?

ANNA:

Ich komme ... vom Brandenburger Tor.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

HEIDRUN DREI:

Heut' ist was los in Berlin, oder? Ganz anders als damals, im August 1961.

ROBERT:

Hey, Anna, komm, darauf stoßen wir an!

FRAU in ROT:

Da ist sie, da ist sie, schnell, schnell, schnell! Sie darf nicht entkommen!

PAUL:

Vorsicht! Da kommt das Luder! Los, Robert, der geben wir's!

ANNA:

Paul!

PAUL:

Die Frau in Rot will das Etui! Sie darf es nicht haben!

ROBERT:

Ich, ...

DECODAGE 2

ANNA:

Ah wow, that was close! But Paul and Robert really let the woman in red have it.

SPIELER:

"Der geben wir's." You think that's what it means?

ANNA:

Judging by the look at their faces, I'm positive. They were throwing chunks of concrete from the wall at the bike and ... crash!

SPIELER:

Look out. She's up again. She's tough as nails!

ANNA:

Das Luder, as Paul said. Sie will das Etui ...

SPIELER:

Yes but, ... sie darf es nicht haben, das Etui.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Hold on ... "sie darf nicht" – does that mean she mustn't?

SPIELER:

Right. She mustn't have it!

ANNA:

And she won't have it. Sie weiß nicht where I've hidden it.

SPIELER:

Well then, run Anna, lauf! She's armed!

CONCLUSION

COMPUTER:

Round 23 completed. The scooter ride cost you time. You get a 10 minute time penalty. There are only 15 minutes left to complete your mission. The woman in red is tailing you!

FLASHBACK:

Da ist sie, da ist sie, schnell, schnell, schnell! Sie darf nicht entkommen!

COMPUTER:

Can you go faster?

FLASHBACK:

Die Frau in Rot will das Etui! Sie darf es nicht haben!

COMPUTER:

Can you get the case before your enemies? Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle